



https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/

Edición en Español

広報ぬまづ スペイン語版

2019. 8



Girasoles en Hiranuma

SUBSIDIOS: Manutención de Infantes y consulta laboral, ayuda para padres solos

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

●Actualización de datos del Subsidio para la Manutención de Infantes (*Jido Fuyo Teate*)

Período: Agosto/1 (jueves) ~7 (miércoles) (Excepto sábados y domingos)

Lugar: Municipalidad de Numazu (1er piso). División de Bienestar Infantil y Familiar

*A quienes correspondan, se les enviará un aviso de información sobre los documentos necesarios.

●Consulta para familia monoparental en la oficina de empleo público itinerante.

Fecha: Agosto/2 (viernes) de 9:00 a 15:00 horas

Lugar: Municipalidad de Numazu (1er piso). División de Bienestar Infantil y Familiar.

Temas a tratar: Recomendación de trabajos, consulta sobre trabajo.

*El día de la consulta acercarse directamente al lugar establecido.



INFORMACIÓN DEL CENTRO DE SALUD

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD (KenkoZukuri-ka/Hoken Center)

☎055-951-3480

●¡HAGAMOS EL EXAMEN DE HEPATITIS VIRAL!

~Semana de Prevención de enfermedades del HÍGADO: Julio/ 22 hasta julio/ 28~

Día de la PREVENCIÓN DE HEPATITIS EN JAPÓN Y A NIVEL MUNDIAL

(*Nihon kan en day / Sekai kan en day*): Julio/ 28.

El contagio con el virus de la hepatitis en un inicio no presenta síntomas. Cuando se percibe la enfermedad, en algunos casos, ésta ya ha progresado.

Dirigido a: Personas a partir de 40 años que hasta el momento no se hayan examinado de hepatitis viral: B y C. La Minicipalidad ha enviado el boleto de atención. Verifique una vez más si lo ha recibido.



TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka/Ryokin kakari*) ☎055-934-4853

Fecha: Agosto / 6 (martes) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Kokumin Nenkin)

SISTEMA DE EXONERACIÓN DE PAGO (Menjo Seido)

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (*Shimin-ka / Kokumin nenkin-kakari*)

☎055-934-4724



Las personas cuyas rentas del año pasado no sobrepasaron el límite establecido y que tengan dificultad económica para pagar la prima de seguro, no dejen de pagar las cuotas atrasadas. Les recomendamos solicitar el sistema de exoneración de pago (*menjo seido*). Mediante este sistema, si es aceptada su petición, se le exonerará total o parcialmente del costo de la prima de seguro.

Sólo para personas menores de 50 años, existe el sistema *Nofu yuyo seido*, mediante el cual, se puede acceder a la prolongación de tiempo de pago de la cantidad correspondiente a pagar.

*Se puede solicitar la exoneración en forma retroactiva, desde el momento de la solicitud hasta con

2 años y 1 mes de antigüedad. *Por favor comuníquese para más detalles.

SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN: Cálculo de límite de carga

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN / SECCIÓN SUBSIDIOS
(Kaigo hoken-ka / Kyufu-kakari) ☎055-934-4874

Existe un sistema para aliviar los gastos de comida y alojamiento de largo y corto período. Para poder recibir esta ayuda es necesario solicitarla.

Beneficiario: Familia exenta de pago de Impuesto Municipal (incluye cónyuge de otra familia exenta de pago de Impuesto Municipal) y cuya cuenta de depósito y ahorro esté por debajo de la cantidad establecida.

Lugar de solicitud: Edificio anexo de la municipalidad en la División de seguro de Asistencia y Rehabilitación.

*Contáctese para más detalles.



DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS FÍSICA O MENTALMENTE
/SECCIÓN SUBSIDIOS (Shogai Fukushi-ka / Kyufu kakari) ☎055-934-4829 Fax: 055-934-2631

◆Subsidio Especial para la Manutención de Infantes (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*)

Subsidio de Bienestar Social para Infantes Discapacitados Física o Mentalmente (*Shogai Ji Fukushi Teate*)

Subsidio de Bienestar Social para Infantes con Discapacidad Psicosomática en Domicilio
(*Shinshin Shogai Ji Zaitaku Fukushi Teate*)

Subsidio Especial para Personas Discapacitadas Física o Mentalmente (*Tokubetsu Shogaisha Teate*)

Subsidio de Bienestar Social Provisional (*Keikateki Fukushi Teate*)

Período de solicitud: Agosto/1 (jueves) ~ agosto/7 (miércoles)

*A quienes correspondan, se les enviará un aviso de información sobre los documentos necesarios.

◆Solicitud de renovación de la tarjeta de Ayuda para Gastos Médicos de Niños con Grave Discapacidad
(*Judoshogaisha (ji) Iryohi joseikin Jukyushasho*).

Beneficiarios:

- (1)Discapacidad Física (*Shintai shogai*). Portadores de las libretas niveles 1.2.3 (A partir de 20 años con nivel 3, sólo discapacidad interna)
- (2)Tratamiento y cuidados de niños. Portadores de las Libretas A.B (B es sólo para algunos menores de 20 años).
- (3)Discapacidad Mental. Portadores de la Libreta de Salud Pública Nivel 1.
- (4)Subsidio Especial para la Manutención de Infantes (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*). Se excluye los beneficiarios de *Kodomo iryohi josei*.

Modo de solicitud: Verificar los requisitos en el aviso que se le ha enviado anteriormente y preséntese directamente o envíe los documentos por correo.

Fecha límite de solicitud: Directamente: Agosto/1 (jueves) ~ 13 (martes)

Por correo: Agosto/1 (jueves) ~ 16 (viernes).

Debe de llegar antes o hasta el último día del período de solicitud.

◆En todos los casos:

Lugar: Edificio anexo a la Municipalidad de Numazu

División de Bienestar Social Para Personas Discapacitadas Física o Mentalmente (*Shogai Fukushi-ka*)

*En algunos casos no se calificará como beneficiario (debido al sistema de límite de ingresos, no presentación de documentos, etc).

◆Subsidio de hospitalización por discapacidad mental

Subsidio: Un tercio de la cantidad deducida del gasto por cuenta propia del subsidio de alto costo de tratamiento médico.

Beneficiario:

- (1)Persona con discapacitada mental que vive en el municipio y el período de hospitalización pasa los 3 meses.
- (2)Persona que se benefició con este subsidio y en el transcurso de 6 meses después de salir de la hospitalización vuelve a internarse.

Modo de inscripción: Presentarse personalmente portando los documentos necesarios.

Período de solicitud: Durante un año, desde el mes en que se hizo beneficiario hasta el mismo mes del siguiente año. *Contáctese para mayor información.

CURSO PARA SALVAR VIDAS CURSO GENERAL I

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

Fecha: Agosto/18 (domingo) 9:00~12:00 horas

Lugar: Kyukyu waku suteshon (dentro del Hospital Municipal / Shiritsu byoin)

Contenido: AED (Automated External Defibrillator / Jido taigaishiki josaidoki) usado para resurrección cardiopulmonar (adulto), modo de contener una hemorragia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área *Suntogun Ito Shobo Honbukan nai*.

Cantidad limitada: 30 personas.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono hasta el día Agosto/15 (jueves)



POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Informes: DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES

(Jutaku eizen-ka / Shiei jutaku kakari) ☎055-934-4792

VIVIENDAS DISPONIBLES	CANTIDAD	VIVIENDAS DISPONIBLES	CANTIDAD
<i>Ishida Danchi</i>	1 departamento	<i>Hara Machinaka Danchi</i>	3 departamentos
<i>Jiyugaoka Danchi</i>	4 departamentos	<i>Nshiide Danchi</i>	4 departamentos
<i>Kobayashi Danchi</i>	1 departamento	<i>Imazawa Danchi</i>	4 departamentos
<i>Nakao Danchi</i>	2 departamentos	<i>Green Hills Yutaka</i>	1 departamento
<i>Ookubo Danchi</i>	4 departamentos	<i>Blue Angelo</i>	1 departamento
<i>Matsubara Danchi</i>	2 departamentos	<i>Tiara Manshon</i>	1 departamento
<i>Hara Torisawa Jutaku</i>	3 departamentos	<i>Fugaku Danchi</i>	2 departamentos
<i>Hara Danchi</i>	9 departamentos		

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a mediados del mes de octubre.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

- *Jiyugaoka Danchi* 2 departamentos
- *Kobayashi Danchi* 1 departamento
- *Hara Danchi* 2 departamentos
- *Imazawa Danchi* 4 departamentos
- *Tiara Manshon* 1 departamento
- *Fugaku Danchi* 2 departamentos

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: Agosto/13 (martes) hasta 15 (jueves) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Agosto/27 (martes) desde 13:30 horas

*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad.

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

Fecha límite de pago de 2da. Cuota : Lunes 2 de setiembre

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

Pagar hasta la fecha límite. Puede usar los siguientes servicios:

Día feriado: Agosto/25 (domingo) 9:00~12:00 horas.

Servicio nocturno: Agosto /30 (viernes) 17:15~19:00 horas



MEDICAMENTOS GENÉRICOS

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO (Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari)
☎055-934-4725

A los afiliados al Seguro Nacional de Salud se les enviará un aviso a fin de julio, para informarles sobre medicamentos que pueden obtenerlos a bajo costo, si es que los cambia por medicamentos genéricos.

Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.

Dirigido a: Personas según corresponda: su edad, tipo de medicamento, costo, período de receta médica, etc.



RECOLECCIÓN DE ALIMENTOS

¿DESEA DONAR ALIMENTOS PARA PERSONAS NECESITADAS?

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL/SECCIÓN APOYO A LA VIDA (Shakai Fukushi-ka/Seikatsu shien kakari)
☎055-934-4863

En la municipalidad, a través de la campaña "Food Drive", se recibe alimentos de las empresas y personas particulares, para ofrecerlos en forma gratuita a personas necesitadas.

La municipalidad de Numazu apoya la campaña, recolectando comestibles en una caja instalada en la Municipalidad y otros lugares. Por favor, colabore con esta campaña en forma desinteresada.

Período: Agosto/1 (jueves) ~ 31 (sábado)

Lugares de recolección: 1er piso de la Municipalidad, al lado de Información General.
2do piso de *Sun Well Numazu*, frente a Asistencia Social.

Alimentos: Arroz, comida enlatada, comida instantánea, alimento precocido. Todo debe estar sellado y con más de dos meses de fecha de caducidad y se pueda conservar a temperatura ambiente (excluir alimentos frescos)

*Para más detalles, consulte en la página web de la Municipalidad.



CURSO PARA SALVAR VIDAS CURSO AVANZADO

Inscripción e informes: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (kyukyu waku suteshon) ☎055-921-9999

Fecha: Setiembre/8(domingo) 9:00~17:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal / *Shiritsu byoin*)

Contenido: AED (Automated External Defibrillator/*Jido taigaishiki josaidoki*) usado para resurrección cardiopulmonar (lactantes y niños pequeños), modo de contener una hemorragia, etc.

Participantes: Desde estudiantes de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área *Suntogun Ito Shobo Honbukan nai*.

Cantidad limitada: 30 personas.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono hasta el día setiembre 5 (jueves)